

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

A Partir de 1 de Julho Uma Parte da Lei de Promoção de Saúde Revisada Entrará em Vigor

がつ にち かいせいけんこうぞうしんほう いちぶ しこう
7月1日から改正健康増進法の一部が施行されます

Em julho de 2018 foi estabelecida a lei para revisar uma parte da lei de promoção de saúde (lei nº78 de 2018), tendo a finalidade de prevenir o fumo passivo. Esta lei entrará em vigor a partir de 1 de julho deste ano.

Conteúdo da Vigorização Instalações Tipo 1 (sendo instituições de ensino, como escolas e instituições de bem-estar infantil, hospitais, repartições públicas e afins), que são classificadas como instalações tipo 1, a princípio serão locais proibidos de fumar. As repartições públicas onde se aplicam esta lei são os órgãos onde realizam os trabalhos de planejamentos. (Sendo a Prefeitura Municipal, Sub-prefeitura Asaba, Centro de Saúde Geral, Departamento do Corpo de Bombeiros e afins)

Ao fumar ao ar livre ou no lar, serão impostos aos fumantes a [obrigatoriedade de estar considerando as circunstâncias ao redor], de modo a não causar o fumo passivo indesejado. (Em vigor desde 24 de janeiro de 2019), **as instruções e penalidades podem ser aplicadas aos infratores.** Pedimos a compreensão e cooperação de todos.

Contato

Kenko Zukuri-ka Kenko Kikaku Shitsu

(Divisão de Promoção de Saúde Setor de Planejamento de Saúde) ☎ 84-6127

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos na Máquina Automática Instalada na Prefeitura e nas Lojas de Conveniência

そうごうしょうめいじどうこうふき しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
総合証明自動交付機、証明書コンビニ交付サービスを臨時休止します



Devido ao procedimento de reparo dos dados do sistema, será realizado a interrupção temporária dos serviços de emissão de documentos na máquina automática instalada na prefeitura e nas lojas de conveniência. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.

Dia e Hora da Interrupção	Local
① Máquina Automática de Emissão de Documentos 9 de julho (terça), o dia inteiro	Prefeitura Municipal, primeiro andar
② Serviço de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência 9 de julho (terça), o dia inteiro	Em todas as Lojas de Conveniência

Contato

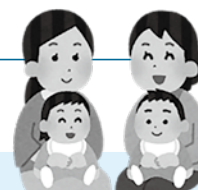
Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください

Mês de junho é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **fevereiro a maio**, totalizando quatro meses.



Dia do Pagamento	10 de junho (segunda)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ¥15,000 ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ¥10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokutei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥5,000
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Trâmite de Atualização de Dados para Dar Continuidade ao Recebimento do Subsídio Infantil

じどうてあてげんきょうとどけ ていしゅつ わす
児童手当現況届の提出をお忘れなく

Alvo	Beneficiários deste subsídio (Jidō Teate)
Período de Envio	Os formulários da atualização de dados, serão enviados aos beneficiários em meados de junho
Prazo de Entrega	Até 28 de junho (sexta)
Local de Trâmite	Prefeitura Municipal e Sucursal Municipal de Asaba
Horário de Atendimento	Segunda a sexta, das 8:30 hs às 17:15 hs
Outros	Documentos a Apresentar: Formulário de Atualização de Dados, Carimbo, Cartão do Seguro de Saúde do beneficiário (pais ou responsáveis). Para os beneficiários inscritos no seguro nacional de saúde (Kokumin Kenkō Hoken) não será necessário apresentar. Atendimento Especial no Domingo: 23 de junho (domingo), das 8:30 hs ao meio-dia. O atendimento especial será feito somente na Prefeitura Municipal. ※ Este procedimento poderá ser feito por via postal utilizando o envelope-resposta enviado ou pessoalmente nos setores abaixo especificados.
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Iniciado o Serviço de Transmissão Informativo de Desastres "Mello Net" em Inglês e Português

「メローネット」の「防災情報」について英語・ポルトガル語での配信を始めました

"Mello Net" é um serviço de transmissão de informações da Cidade de Fukuroi que transmite várias informações úteis para a vida diária.

Por exemplo, registrando na categoria de transmissão de "Informações Sobre Prevenção de Desastres", estará recebendo várias informações meteorológicas, ou da ocorrência de desastres transmitidas automaticamente com a parceria da Agência Meteorológica do Japão por via e-mail a qualquer momento em tempo real.

Os residentes estrangeiros que moram na cidade ou que trabalham nesta cidade agora também irão se beneficiar deste serviço de informação, sendo assim esteja utilizando este serviço para o seu benefício.

▶ **Transmissões Informativos em Inglês e Português (transmitidos em 24 horas nos seguintes casos)**

▼ **Informação de Terremoto** ... quando um terremoto com uma intensidade sísmica de nível 3 ou mais ocorre na parte ocidental da província.

▼ **Informação Meteorológica** ... de várias alertas meteorológicas, alertas especiais, deslizamentos de terra na Cidade de Fukuroi, e quando a informação sobre danos é anunciada ou cancelada.

▼ **Informação de Prevenção de Raio** ... quando o aviso de raio é anunciado ou cancelado em Fukuroi.

▼ **Informação de Tsunami** ... quando for anunciado a alerta de tsunami, aviso de tsunami ou aviso de mega tsunami é anunciado ou cancelado na Província de Shizuoka

▶ **Como se inscrever:** esteja acessando a partir do **código QR** / QR code (ou código de barras bidimensional) à direita e enviando um mail em branco, e seguindo as instruções do mail que será enviado de volta, esteja fazendo o registro para estar recebendo a transmissão destes informativos.

▼ **Informação de Prevenção de Desastre Versão Inglesa** ... [**Disaster prevention info** (防災情報: English)]

▼ **Informação de Prevenção de Desastre Versão Portuguesa** ... [**Informação de Desastre** (防災情報: Português)]

Contato **Kikaku Seisaku-ka City Promotion Shitsu** (Divisão de Política de Planejamento Setor de Promoção da Cidade) ☎ 44-3104

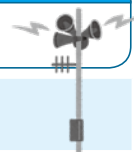


INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Treinamento Simulativo J-Alert de Alerta Emergencial do Terremoto

きんきゅうじ しんそくほうくねん
Jアラート緊急地震速報訓練

Dia & Hora do Treinamento	18 de junho (ter) às 10:00 hs ※ No caso de ocorrência de desastres o treinamento será suspenso.
Conteúdo do Treinamento	Através dos auto-falantes dos rádios de transmissão serão transmitidos a nível de teste a alerta emergencial da ocorrência do terremoto. Depois de soar o alarme, será transmitido a gravação [Kinkyu Jishin Sokuhou, Ohjishin desu] sendo o [Alerta Emergencial do Terremoto, Ocorrência do Mega Terremoto]
Contato	Kiki Kanri-ka Kiki Taisaku Kakari (Divisão de Gerenciamento de Crises) ☎ 44-3108



AULA
 【教室】

Aulas de Língua Japonesa aos Estrangeiros para a Profissão de Cuidadores

 がいこくじんかいごしよく にほんごきょうしつ
 外国人介護職のための日本語教室

Dia & Hora	▶Semanalmente nas quintas, iniciando no dia 4 de julho (quinta), no horário das 9:00 às 11:00 hs , ▶Semanalmente aos sábados das 9:00 às 11:00 hs (parte da manhã), e das 13:00 às 15:00 hs (parte da tarde)
Local	Fukuroi Kita Shogakko-ku Hokago Jidou Kurabu “Nobi Nobi Minami Kurabu”, situado no endereço Kuno 1227-10
Conteúdo	Aulas de língua japonesa voltado aos estrangeiros para o aprendizado dos termos técnicos necessários na profissão de cuidadores
Alvo	Estrangeiros residentes ou que trabalham neste município
Capacidade	10 pessoas em cada aula (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por via TEL ou E-mail, fornecendo o nome, endereço, idade e telefone de contato (Período de Inscrição 14 a 29 de junho)
Contato	NPO Houjin Kokusai Kyouiku Bunka Kyokai ☎ 74-0266 E-mail f-east@zm.commufa.jp Hagita 090-1286-7379

AULA
 【教室】

Aprendendo e Experimentando o Esporte Rugby

 たいげん
 ラグビー体験

Dia & Hora	7 de julho (domingo), das 9:30 às 11:30 hs
Local	No campo gramado do lado sul da Prefeitura Municipal
Programação	Várias atrações envolvendo o esporte rugby
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Outros	No caso de chuva a aula será suspenso. Os participantes receberão de presente um mini-toalha.
Contato	Supôtsu Suishin-ka Ragubi Kaisai Junbi-shitsu (Divisão de Promoção de Esportes) ☎ 44-3139


EVENTO
 【イベント】

Concerto de Jazz & Gospel 2019 em Tsukimi no Sato

Jazz & ゴスペルコンサート 2019in 月見の里

Dia & Hora	22 de setembro (domingo), das 18:00 às 20:00 hs (Recepção: a partir das 17:30 hs)
Local	Tsukimi no Sato Gakuyūkan (Centro de Lazer Tsukimi no sato), no salão Usagi Hall
Alvo	Público acima da idade pré-escolar
Capacidade	363 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 2,500
Outros	Os bilhetes de entrada estarão à venda a partir do dia 24 de junho (segunda)
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyūkan ☎ 49-3400 (fechado nas quintas)


EVENTO
 【イベント】

Adoção de Filhotes de Cães e Gatos

 こいぬ こねこ かい しゅうこうしゅうかい
 子犬・子猫をゆずる会 飼育講習会

O órgão público abaixo, promove a adoção para as pessoas interessadas, dos filhotes de cães e gatos resgatados ou recolhidos nesta província.



Local	Shizuoka-ken Dōbutsu Kanri Shidō Center (Centro de Controle e Vigilância de Animais), Hamamatsu-shi Nishi-ku Ohyama-cho 3551-1
Requisito	Além do entendimento e satisfazer todos os requisitos abaixo descritos, os interessados em criar deverão participar da palestra sobre a criação de animais. ① pessoas que poderão criar até o fim da vida destes seres, ② pessoas cujo todos os membros da família concordem na criação, ③ estar em conformidade com as leis e regulamentos, ④ realizar a esterilização e castração, ⑤ criar totalmente dentro da moradia (no caso de gatos e cães filhotes), ⑥ moradia onde não seja proibido criar animais. ▶Para maiores informações contactar o órgão abaixo.
Contato	Shizuoka-ken Dōbutsu Kanri Shidō Center ☎ 053-437-0142

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 Junho a 15 Julho 2019

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん
夜間・休日救急当番

ねん がつ にち

2019年6月15日~2019年7月15日



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
6/15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
16	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
18	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
19	Quarta	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
20	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
21	Sexta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastrenterologia	44-2323
22	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
23	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Segunda	Yaso Kodomo Shinryōjo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
25	Terça	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
26	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
27	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
28	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
29	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
30	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7/1	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
2	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
3	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
4	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
5	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
6	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
7	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
9	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
10	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
11	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
12	Sexta	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
13	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
14	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Junho a Julho 2019

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう
休日救急歯科診療当番医表

ねん がつ

2019年6月~2019年7月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
6/16	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538) 38-5000
23	Domingo	Não há atendimento		
30	Domingo	Não há atendimento		
7/ 7	Domingo	Matsuda Shika lin	Shuchi-gun Mori-machi Ichimiya 1926-1	(0538) 89-7171
14	Domingo	Shinmura Shika lin	Iwata-shi Mitsuke 2783-10	(0538) 37-5100

Coluna Multicultural (多文化コラム)

Este mês falaremos sobre a estação de chuva "Tsuyu" (梅雨) e dia dos pais

Prezados leitores, meu nome é Paulo Watanabe trabalho no Hatofuru Plaza Fukuroi (Centro de Saúde Geral) na Divisão de Conselho de Bem Estar Social. Este mês gostaria de falar sobre a estação de chuva "Tsuyu" (梅雨) e o dia dos pais do Japão. No Japão há uma estação chuvosa no início de junho até o final de julho que é chamado de "Tsuyu" (梅雨), neste período as flores de hortênsia (Ajisai / あじさい) florescem lindamente e tem o costume de pendurar bonecos feitos de papel ou pano "Teru Teru Bouzu" (てるてる坊主) para desejar dias ensolarados. E todo o terceiro domingo do mês de junho é o dia dos pais no Japão. Neste dia costuma-se presentear os pais com lenços, gravatas, camisas e etc, demonstrando assim a gratidão para com os pais. Um feliz dia dos pais para todos !



Paulo Watanabe